Księga Psalmów

Psalm 41

**41:1**

G1519  
PREP  
Εἰς  
Eis  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G5056  
N-ASN  
τέλος·  
telos;  
–

G5568  
N-NSM  
ψαλμὸς  
psalmos  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G1138  
N-PRI  
Δαυιδ.  
Dauid.  
–

G3107  
A-NSM  
Μακάριος  
Makarios  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4920  
V-PAPNS  
συνίων  
synion  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G4434  
N-ASM  
πτωχὸν  
ptochon  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3993  
N-ASM  
πένητα·  
peneta;  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
–

G4190  
A-DSF  
πονηρᾷ  
ponera  
–

G4506  
V-FMI-3S  
ῥύσεται  
rysetai  
–

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

–  
N-NSM  
יהוה.  
יהוה.  
–

**41:2**

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G1314  
V-AAN  
διαφυλάξαι  
diafylaksai  
–

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2198  
V-AMD-2S  
ζήσαι  
zesai  
–

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3106  
V-AMD-2S  
μακαρίσαι  
makarisai  
–

G846  
T-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G1065  
N-DSF  
γῇ  
ge  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
–

G3860  
V-AAO-3S  
παραδῴη  
paradoe  
–

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G5495  
N-APF  
χεῖρας  
cheiras  
–

G2190  
N-GSM  
ἐχθροῦ  
echthru  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
–

**41:3**

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G997  
V-AMD-2S  
βοηθήσαι  
boethesai  
–

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G2825  
N-GSF  
κλίνης  
klines  
–

G3601  
N-GSF  
ὀδύνης  
odynes  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ·  
autu;  
–

G3650  
A-ASF  
ὅλην  
holen  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G2845  
N-ASF  
κοίτην  
koiten  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G4762  
V-AAI-2S  
ἔστρεψας  
estrepsas  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

–  
N-DSF  
ἀρρωστίᾳ  
arrostia  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
–

**41:4**

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G2036  
V-AAI-1S  
εἶπα  
eipa  
–

–  
N-VSM  
יהוה,  
יהוה,  
–

G1653  
V-AAD-2S  
ἐλέησόν  
eleeson  
–

G1473  
P-AS  
με·  
me;  
–

G2390  
V-AMD-2S  
ἴασαι  
iasai  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G5590  
N-ASF  
ψυχήν  
psychen  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G264  
V-AAI-1S  
ἥμαρτόν  
hemarton  
–

G4771  
P-DS  
σοι.  
soi.  
–

**41:5**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G2190  
N-NPM  
ἐχθροί  
echthroi  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G3004  
V-AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
–

G2556  
A-APN  
κακά  
kaka  
–

G1473  
P-DS  
μοι  
moi  
–

G4218  
ADV  
Πότε  
Pote  
–

G599  
V-FMI-3S  
ἀποθανεῖται,  
apothaneitai,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G622  
V-FMI-3S  
ἀπολεῖται  
apoleitai  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ;  
autu;  
–

**41:6**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1487  
CONJ  
εἰ  
ei  
–

G1531  
V-IMI-3S  
εἰσεπορεύετο  
eiseporeueto  
–

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
–

G3708  
V-AAN  
ἰδεῖν,  
idein,  
–

G3155  
ADV  
μάτην  
maten  
–

G2980  
V-IAI-3S  
ἐλάλει·  
elalei;  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G2588  
N-NSF  
καρδία  
kardia  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G4863  
V-AAI-3S  
συνήγαγεν  
synegagen  
–

G458  
N-ASF  
ἀνομίαν  
anomian  
–

G1438  
D-DSM  
ἑαυτῷ,  
heauto,  
–

G1607  
V-IMI-3S  
ἐξεπορεύετο  
ekseporeueto  
–

G1854  
ADV  
ἔξω  
ekso  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2980  
V-IAI-3S  
ἐλάλει.  
elalei.  
–

**41:7**

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G846  
D-ASN  
αὐτὸ  
auto  
–

G2596  
PREP  
κατ᾽  
kat᾽  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
–

–  
V-IAI-3P  
ἐψιθύριζον  
epsithyridzon  
–

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G2190  
N-NPM  
ἐχθροί  
echthroi  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G2596  
PREP  
κατ᾽  
kat᾽  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
–

G3049  
V-IMI-3P  
ἐλογίζοντο  
elogidzonto  
–

G2556  
A-APN  
κακά  
kaka  
–

G1473  
P-DS  
μοι,  
moi,  
–

**41:8**

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
–

–  
A-ASM  
παράνομον  
paranomon  
–

G2698  
V-AMI-3P  
κατέθεντο  
katethento  
–

G2596  
PREP  
κατ᾽  
kat᾽  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
–

G3165  
ADV  
Μὴ  
Me  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2837  
V-PMPNS  
κοιμώμενος  
koimomenos  
–

G3364  
ADV  
οὐχὶ  
uchi  
–

G4369  
V-FAI-3S  
προσθήσει  
prosthesei  
–

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
–

G450  
V-AAN  
ἀναστῆναι;  
anastenai;  
–

**41:9**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
–

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
–

G1515  
N-GSF  
εἰρήνης  
eirenes  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G1909  
PREP  
ἐφ᾽  
ef᾽  
–

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
–

G1679  
V-AAI-1S  
ἤλπισα,  
elpisa,  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2068  
V-PAPNS  
ἐσθίων  
esthion  
–

G740  
N-APM  
ἄρτους  
artus  
–

G1473  
P-GS  
μου,  
mu,  
–

G3170  
V-AAI-3S  
ἐμεγάλυνεν  
emegalynen  
–

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
–

G1473  
P-AS  
ἐμὲ  
eme  
–

–  
N-ASM  
πτερνισμόν·  
pternismon;  
–

**41:10**

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
–

G1161  
PRT  
δέ,  
de,  
–

–  
N-VSM  
יהוה,  
יהוה,  
–

G1653  
V-AAD-2S  
ἐλέησόν  
eleeson  
–

G1473  
P-AS  
με  
me  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G450  
V-AAD-2S  
ἀνάστησόν  
anasteson  
–

G1473  
P-AS  
με,  
me,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G467  
V-FAI-1S  
ἀνταποδώσω  
antapodoso  
–

G846  
D-DPM  
αὐτοῖς.  
autois.  
–

**41:11**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G3778  
D-DSM  
τούτῳ  
tuto  
–

G1097  
V-AAI-1S  
ἔγνων  
egnon  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G2309  
V-RAI-2S  
τεθέληκάς  
tethelekas  
–

G1473  
P-AS  
με,  
me,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
–

–  
V-APS-3S  
ἐπιχαρῇ  
epichare  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2190  
N-NSM  
ἐχθρός  
echthros  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
–

G1473  
P-AS  
ἐμέ.  
eme.  
–

**41:12**

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
–

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
–

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

–  
N-ASF  
ἀκακίαν  
akakian  
–

G482  
V-AMI-2S  
ἀντελάβου,  
antelabu,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G950  
V-AAI-2S  
ἐβεβαίωσάς  
ebebaiosas  
–

G1473  
P-AS  
με  
me  
–

G1799  
PREP  
ἐνώπιόν  
enopion  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G165  
N-ASM  
αἰῶνα.  
aiona.  
–

**41:13**

G2128  
A-NSM  
Εὐλογητὸς  
Eulogetos  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ  
Israel  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G165  
N-GSM  
αἰῶνος  
aionos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G165  
N-ASM  
αἰῶνα.  
aiona.  
–

G1096  
V-AMO-3S  
γένοιτο  
genoito  
–

G1096  
V-AMO-3S  
γένοιτο.  
genoito.  
–

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).